

Journals

No. 83

Wednesday, October 20, 2010

2:00 p.m.

Journaux

N^o 83

Le mercredi 20 octobre 2010

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) laid upon the Table, — Document entitled "On Our Way — Mental Health Commission of Canada — Annual Report 2009-2010". — Sessional Paper No. 8525-403-23.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Sur la bonne voie — Commission de la santé mentale du Canada — Rapport annuel 2009-2010 ». — Document parlementaire n^o 8525-403-23.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Raitt (Minister of Labour) laid upon the Table, — Report on the Employment Equity Act (Labour) for the year 2009, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, s. 20. — Sessional Paper No. 8560-403-226-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Raitt (ministre du Travail) dépose sur le Bureau, — Rapport sur la Loi sur l'équité en matière d'emploi (Travail) pour l'année 2009, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, art. 20. — Document parlementaire n^o 8560-403-226-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 403-0771 and 403-0868 concerning conscientious objection. — Sessional Paper No. 8545-403-94-01;

— Nos. 403-0775 and 403-0818 concerning foreign aid. — Sessional Paper No. 8545-403-51-09;

— Nos. 403-0776 and 403-0873 concerning international agreements. — Sessional Paper No. 8545-403-95-01.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Ratansi (Don Valley East) presented the report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the 21st Session of the Steering Committee of the Parliamentary Conference on the World Trade Organization, held in Geneva, Switzerland, on June 24 and 25, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-60-06.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Sixth Report of the Committee (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-474, An Act respecting the Seeds Regulations (analysis of potential harm)). — Sessional Paper No. 8510-403-104.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 25, 26 and 31*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the motion to concur in the Report was deemed moved, the question deemed put and a recorded division was deemed requested and deferred until Wednesday, October 27, 2010, immediately before the time provided for Private Members' Business. (*Concurrence in Committee Reports No. 11*)

Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Eighth Report of the Committee (Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-403-105.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 20, 22 to 24 and 38*) was tabled.

Ms. Hoepfner (Portage—Lisgar), from the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Fifth Report of the Committee (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-343, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (family leave)). — Sessional Paper No. 8510-403-106.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 26*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the motion to concur in the Report was deemed moved, the question deemed put and a recorded division was deemed requested and deferred until

— n^{os} 403-0771 et 403-0868 au sujet de l'objection de conscience. — Document parlementaire n^o 8545-403-94-01;

— n^{os} 403-0775 et 403-0818 au sujet de l'aide internationale. — Document parlementaire n^o 8545-403-51-09;

— n^{os} 403-0776 et 403-0873 au sujet des accords internationaux. — Document parlementaire n^o 8545-403-95-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Ratansi (Don Valley-Est) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la 21^e session du Comité de pilotage de la Conférence parlementaire sur l'Organisation mondiale du commerce, tenue à Genève (Suisse) les 24 et 25 juin 2010. — Document parlementaire n^o 8565-403-60-06.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le sixième rapport du Comité (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-474, Loi concernant le Règlement sur les semences (analyse du risque potentiel)). — Document parlementaire n^o 8510-403-104.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 25, 26 et 31*) est déposé.

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la motion portant adoption du rapport est réputée proposée et mise aux voix et un vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 27 octobre 2010, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés. (*Adoption de rapports de comités n^o 11*)

M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le huitième rapport du Comité (projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-403-105.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 20, 22 à 24 et 38*) est déposé.

M^{me} Hoepfner (Portage—Lisgar), du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le cinquième rapport du Comité (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-343, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (congé pour raisons familiales)). — Document parlementaire n^o 8510-403-106.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 26*) est déposé.

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la motion portant adoption du rapport est réputée proposée et mise aux voix et un vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au

Wednesday, October 27, 2010, immediately before the time provided for Private Members' Business. (*Concurrence in Committee Reports No. 12*)

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 18th Report of the Committee (items to remain votable). — Sessional Paper No. 8510-403-107.

Pursuant to Standing Order 91.1(2), the report was deemed concurred in.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 19th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations:

Meili Faille for Christiane Gagnon

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the name of the following Member be added to the list of associate members of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations:

Christiane Gagnon

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Fourth Report of the Committee (Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-403-108.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 23*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 19th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding Standing Order 54(2), during the adjournment of the House the week of November 8, 2010, the time provided for the filing with the Clerk of any notice be no later than 2:00 p.m. on Friday, November 12, 2010.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Murray (Vancouver Quadra), one concerning horse meat (No. 403-0934) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 403-0935);

mercredi 27 octobre 2010, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés. (*Adoption de rapports de comités n° 12*)

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 18^e rapport du Comité (affaires qui demeurent votables). — Document parlementaire n° 8510-403-107.

Conformément à l'article 91.1(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 19^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation :

Meili Faille remplace Christiane Gagnon

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom de la députée suivante soit ajouté à la liste des membres associés du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation :

Christiane Gagnon

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

M. Chong (Wellington—Halton Hills), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le quatrième rapport du Comité (projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-403-108.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 23*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 19^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant l'article 54(2) du Règlement, pendant l'ajournement de la Chambre la semaine du 8 novembre 2010, les avis puissent être déposés auprès de la Greffière au plus tard à 14 heures le vendredi 12 novembre 2010.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Murray (Vancouver Quadra), une au sujet de la viande chevaline (n° 403-0934) et une au sujet du Code criminel du Canada (n° 403-0935);

— by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), one concerning horse meat (No. 403-0936);

— by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning funding aid (No. 403-0937) and one concerning horse meat (No. 403-0938);

— by Mr. Calandra (Oak Ridges—Markham), one concerning horse meat (No. 403-0939);

— by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning health care services (No. 403-0940);

— by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning veterans' affairs (No. 403-0941);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning the Employment Insurance Program (No. 403-0942);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning Old Age Security benefits (No. 403-0943);

— by Mr. Christopherson (Hamilton Centre), one concerning horse meat (No. 403-0944);

— by Mr. Bevington (Western Arctic), one concerning horse meat (No. 403-0945);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning passports (No. 403-0946).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-355 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-357 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — With regards to sea lice: *(a)* what is the current state of sea lice outbreaks in the west coast fisheries; *(b)* what has been the state of sea lice outbreaks in the west coast fisheries over the past 30 years; *(c)* what is the current state of sea lice outbreaks in any fishery in any region; *(d)* in what region was sea lice most prevalent in the past year; *(e)* in which rivers were sea lice outbreaks most prevalent *(i)* this year, *(ii)* over the past four years; *(f)* in which ports were sea lice outbreaks most prevalent *(i)* this year, *(ii)* over the past four years; *(g)* have any sea lice outbreaks shown resistance to chemical pesticide control *(i)* in the past year, *(ii)* in the past 30 years; *(h)* what are the recorded instances of sea lice resistance to chemical pesticide control *(i)* this year, *(ii)* in any year for which the Department of Fisheries and Oceans has records; *(i)* what is the effect of sea lice on the Fraser River sockeye salmon run; *(j)* what causes sea lice outbreaks; and *(k)* do sea lice outbreaks have an effect on wild salmon populations and, if so, what is that effect? — Sessional Paper No. 8555-403-357.

— par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), une au sujet de la viande chevaline (n° 403-0936);

— par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet de l'aide financière (n° 403-0937) et une au sujet de la viande chevaline (n° 403-0938);

— par M. Calandra (Oak Ridges—Markham), une au sujet de la viande chevaline (n° 403-0939);

— par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet des services de santé (n° 403-0940);

— par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet des anciens combattants (n° 403-0941);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 403-0942);

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 403-0943);

— par M. Christopherson (Hamilton-Centre), une au sujet de la viande chevaline (n° 403-0944);

— par M. Bevington (Western Arctic), une au sujet de la viande chevaline (n° 403-0945);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet des passeports (n° 403-0946).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-355 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-357 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Au sujet du pou du poisson : *a)* quel est la situation actuelle relativement aux infestations de pou du poisson dans les pêcheries de la côte Ouest; *b)* quelles ont été la fréquence et l'importance des infestations de pou du poisson dans les pêcheries de la côte Ouest au cours des 30 dernières années; *c)* quelle est la situation actuelle relativement aux infestation de pou du poisson dans les pêcheries de toutes les régions; *d)* dans quelle région le pou du poisson a-t-il été le plus présent au cours de la dernière année; *e)* dans quelles rivières les infestations de pou du poisson ont-elles été les plus fréquentes *(i)* cette année, *(ii)* au cours des quatre dernières années; *f)* dans quels ports les infestations de pou du poisson ont-elles été les plus fréquentes *(i)* cette année, *(ii)* au cours des quatre dernières années; *g)* a-t-on remarqué de résistance du pou du poisson aux pesticides chimiques *(i)* au cours de la dernière année, *(ii)* au cours des 30 dernières années; *h)* le cas échéant, quels cas de résistance du pou du poisson aux pesticides chimiques a-t-on recensés *(i)* cette année, *(ii)* au cours de n'importe quelle année pour laquelle le ministère des Pêches et des Océans possède des données; *i)* quel effet le pou du poisson a-t-il sur la montaison du saumon rouge dans le fleuve Fraser; *j)* à quoi les infestations de pou du poisson sont-

elles attribuables; k) les infestations de pou du poisson ont-elles un effet sur les stocks de saumon sauvage et, si c'est le cas, lequel? — Document parlementaire n° 8555-403-357.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Van Loan (Minister of International Trade), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-46, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade;

And of the amendment of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“Bill C-46, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”.

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Thursday, October 21, 2010, at the expiry of the time provided for Government Orders.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Ms. Raitt (Minister of Labour), — That Bill C-39, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 99 — Vote n° 99)

YEAS: 277, NAYS: 0

POUR : 277, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott
Allen (Welland)
Anders
Armstrong
Asselin

Ablonczy
Allen (Tobique—Mactaquac)
Anderson
Arthur
Atamanenko

Aglukkaq
Allison
André
Ashfield
Bachand

Albrecht
Ambrose
Angus
Ashton
Bagnell

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Van Loan (ministre du Commerce international), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-46, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international;

Et de l'amendement de M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Thibeault (Sudbury), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-46, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour. ».

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au jeudi 21 octobre 2010, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M^{me} Raitt (ministre du Travail), — Que le projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Bains	Baird	Bélanger	Bellavance
Benoit	Bernier	Bevington	Bezan
Bigras	Blackburn	Blais	Blaney
Block	Bonsant	Bouchard	Boucher
Boughen	Bourgeois	Braid	Breitkreuz
Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Brunelle	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cardin
Carrie	Carrier	Casson	Charlton
Chong	Chow	Christopherson	Clarke
Clement	Coady	Coderre	Comartin
Cotler	Crombie	Crowder	Cullen
Cummins	Cuzner	D'Amours	Davidson
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	DeBellefeuille
Dechert	Del Mastro	Demers	Deschamps
Desnoyers	Devolin	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Donnelly	Dorion
Dreeshen	Duceppe	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter	Eyking
Faille	Fast	Fletcher	Folco
Foote	Freeman	Fry	Gagnon
Galipeau	Gallant	Garneau	Gaudet
Généreux	Glover	Godin	Goodale
Goodyear	Gourde	Grewal	Guay
Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder
Holland	Hughes	Jean	Jennings
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lake
Lauzon	Lavallée	Layton	Lebel
LeBlanc	Lee	Lemay	Lemieux
Leslie	Lessard	Lévesque	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malo	Maloway
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
McTeague	Ménard	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Oliphant
Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)
Paquette	Paradis	Patry	Payne
Pearson	Petit	Plamondon	Poillievre
Pomerleau	Preston	Proulx	Rae
Rafferty	Raït	Rajotte	Ratansi
Rathgeber	Regan	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Savoie
Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Siksay
Silva	Simms	Simson	Smith
Sorenson	St-Cyr	Stanton	Stoffer
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Thompson	Tilson

Toews	Tonks	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Vincent	Volpe
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert	Wong
Woodworth	Wrzesnewskyj	Yelich	Young
Zarac — 277			

NAYS — CONTRE

Nil — Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Beaudin	Cannon (Pontiac)	Finley	Flaherty
Lalonde	Mourani	Roy	Verner — 8

Accordingly, Bill C-39, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and to make consequential amendments to other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

En conséquence, le projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et d'autres lois en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

By unanimous consent, the House resumed consideration of the motion of Mr. Van Loan (Minister of International Trade), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-46, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

Du consentement unanime, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Van Loan (ministre du Commerce international), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-46, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Thibeault (Sudbury), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“Bill C-46, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”.

« le projet de loi C-46, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour. ».

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 100 — Vote n° 100)

YEAS: 77, NAYS: 200

POUR : 77, CONTRE : 200

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bellavance
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson

Comartin	Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Donnelly	Dorion
Duceppe	Dufour	Faïlle	Freeman
Gagnon	Gaudet	Godin	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Hughes
Julian	Laforest	Laframboise	Lavallée
Layton	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	Malo	Maloway	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Ménard	Mulcair	Nadeau	Ouellet
Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Plamondon
Pomerleau	Rafferty	Savoie	Siksay
St-Cyr	Stoffer	Thi Lac	Thibeault
Vincent — 77			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Arthur
Ashfield	Bagnell	Bains	Baird
Bélanger	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brison
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Cadman	Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannis	Carrie	Casson	Chong
Clarke	Clement	Coderre	Cotler
Crombie	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davidson	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra
Easter	Eyking	Fast	Fletcher
Folco	Foote	Fry	Galipeau
Gallant	Gameau	Généreux	Glover
Goodale	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Holland	Jean	Jennings
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	LeBlanc
Lee	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
McTeague	Mendes	Menzies	Merrifield
Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Oliphant	Pacetti	Paradis	Patry
Payne	Pearson	Petit	Poillievre
Preston	Proulx	Rae	Raitt
Rajotte	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Sgro	Shea	Shipley	Shory

Silva	Simms	Simson	Smith
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Szabo	Thompson	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Valeriot	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Volpe	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilfert	Wong	Woodworth
Wrzesnewskyj	Yelich	Young	Zarac — 200

PAIRED — PAIRÉS

Beaudin	Cannon (Pontiac)	Finley	Flaherty
Lalonde	Mourani	Roy	Verner — 8

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — That Bill C-290, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for loss of retirement income), be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — Que le projet de loi C-290, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour perte de revenu de retraite), soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 101 — Vote n° 101)

YEAS: 85, NAYS: 186

POUR : 85, CONTRE : 186

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bellavance
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Coderre	Comartin	Crowder	Cullen
D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Donnelly	Dorion	Duceppe	Dufour
Faille	Folco	Freeman	Gagnon
Gaudet	Godin	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Hughes	Julian
Laforest	Laframboise	Lavallée	Layton
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
Malo	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Ménard
Mulcair	Nadeau	Ouellet	Pacetti
Paillé (Hochelega)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Patry
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rafferty
Rodriguez	Savoie	Siksay	Simms
St-Cyr	Stoffer	Thi Lac	Thibeault
Vincent — 85			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Bagnell	Bains	Baird	Bélanger
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Coady	Cotler	Crombie
Cummins	Cuzner	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dhaliwal
Dion	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Easter	Eyking	Fast
Fletcher	Foote	Fry	Galipeau
Gallant	Garneau	Généreux	Glover
Goodale	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Holland	Jean	Jennings
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	LeBlanc
Lee	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
McTeague	Mendes	Menzies	Merrifield
Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Oliphant	Paradis	Payne	Pearson
Petit	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Regan	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Rota	Russell	Savage	Saxton
Schellenberger	Sgro	Shea	Shiple
Shory	Silva	Simson	Smith
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Szabo	Thompson	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Tweed
Uppal	Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Volpe	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Wrzesnewskyj	Yelich
Young	Zarac — 186		

PAIRED — PAIRÉS

Beaudin	Cannon (Pontiac)	Finley	Flaherty
Lalonde	Mourani	Roy	Verner — 8

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), seconded by Ms. Faillie (Vaudreuil—Soulanges), — That Bill C-386, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), appuyé par M^{me} Faillie (Vaudreuil—Soulanges), — Que le projet de loi C-386, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 102 — Vote n° 102)

YEAS: 113, NAYS: 153

POUR : 113, CONTRE : 153

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bélanger	Bellavance	Bevington	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brunelle	Cardin	Carrier	Charlton
Chow	Christopherson	Coderre	Comartin
Cotler	Crowder	Cullen	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Donnelly
Dorion	Duceppe	Dufour	Easter
Eyking	Faillie	Folco	Foote
Freeman	Fry	Gagnon	Garneau
Gaudet	Godin	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Hughes	Julian
Kania	Kennedy	Laforest	Laframboise
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lemay
Leslie	Lessard	Lévesque	MacAulay
Malo	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	McTeague
Ménard	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Nadeau	Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Patry	Pearson
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rafferty
Rodriguez	Russell	Savoie	Siksay
Silva	Simms	St-Cyr	Stoffer
Thi Lac	Thibeault	Tonks	Trudeau
Valeriotte	Vincent	Volpe	Watson

Zarac — 113

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Bains	Baird	Benoit	Bernier
Bezan	Blackburn	Blaney	Block
Boucher	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cadman	Calandra	Calkins

Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Crombie
Davidson	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dion	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Fast	Fletcher
Galipeau	Gallant	Généreux	Glover
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder
Holland	Jean	Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lee	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes	McCallum	McColeman
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menzies	Merrifield
Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Murray
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Paradis	Payne
Petit	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Regan	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Rota	Saxton	Schellenberger	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simson
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wong	Woodworth	Yelich
Young — 153			

PAIRED — PAIRÉS

Beaudin	Cannon (Pontiac)	Finley	Flaherty
Lalonde	Mourani	Roy	Verner — 8

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:38 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-304, An Act to ensure secure, adequate, accessible and affordable housing for Canadians, as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities with amendments.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 38, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-304, Loi visant à assurer aux Canadiens un logement sûr, adéquat, accessible et abordable, dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec des amendements.

M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(2), Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi), seconded by Mr. Lessard (Chambly—Borduas), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-304, An Act to ensure secure, adequate, accessible and affordable housing for Canadians, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities for the purpose of reconsidering Clauses 3 and 4, or to add new clauses, with a view of clarifying the role of provinces, specifically Quebec, within the jurisdiction of the Bill.”

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) — Summaries of the Corporate Plan for 2010-2011 to 2014-2015 and of the Operating and Capital Budgets for 2010-2011 of the Old Port of Montreal Corporation Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-852-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:37 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Ouellet (Brome—Missisquoi), appuyé par M. Lessard (Chambly—Borduas), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-304, Loi visant à assurer aux Canadiens un logement sûr, adéquat, accessible et abordable, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées pour que ce Comité réexamine les articles 3 et 4 ou ajoute de nouveaux articles afin de clarifier le rôle des provinces, dont le Québec, dans le cadre de ce projet de loi. »

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Sommaires du plan d'entreprise de 2010-2011 à 2014-2015 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2010-2011 de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-852-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 37, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.